

Animal Farm (Rebelión en la Granja) como recurso para la enseñanza de la Historia en cuarto curso de Educación Secundaria dentro de un programa bilingüe¹

Animal Farm as a resource for history teaching in the 4th year of Secondary Education in a bilingual program

Pablo Folgueira Lombardero

Profesor de Ciencias Sociales (Consejería de Educación del Principado de Asturias)

pabloflo@educastur.org

Resumen:

A la hora de enseñar Historia, la literatura puede ser un recurso muy útil, ya que nos permite acercarnos a los diferentes procesos, acontecimientos y personajes de una manera motivadora e incluso divertida. Además, el uso de textos en inglés en la enseñanza de la Historia en un programa bilingüe nos proporciona un recurso que, aparte de ser útil para la enseñanza y el aprendizaje de la propia Historia, nos ayuda en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua inglesa. En este ensayo vamos a analizar la utilidad de la novela *Rebelión en la granja (Animal Farm)* de George Orwell dentro de este proceso de enseñanza y aprendizaje de la Historia de la Revolución Rusa en el cuarto curso de Educación Secundaria Obligatoria.

Palabras Clave: *Rebelión en la granja*, George Orwell, Revolución Rusa, Historia, literatura.

Abstract:

When we are teaching history, literature can be a very useful resource, as it allows us to approach the different processes, events and characters in a motivating and even funny way. Moreover, the use of texts in English in the teaching of history in a bilingual program provides us with a resource which, apart from being very useful in teaching and learning history, helps us in the process of teaching and learning English language. In this essay we

¹ Este artículo es una traducción y reelaboración del Trabajo de Fin de Máster titulado *Animal Farm as a resource for history teaching in the 4th year of Secondary Education*, elaborado por el autor como trabajo final del Máster Universitario en Educación Bilingüe de la Universidad Francisco de Vitoria (curso 2016-2017).

are going to analyse the utility of the novel *Animal Farm*, written by George Orwell in the process of teaching and learning the history of the Russian Revolution in the 4th year of Secondary Education.

Key words: *Animal Farm*, George Orwell, Russian Revolution, history, literature.

1. Introducción

La Historia, igual que el resto de disciplinas humanísticas, posee sus propias características lógicas, y, desde este punto de vista, debemos recordar, por ejemplo, el giro lingüístico, según el cual la Historia es, más que un corpus de conocimientos, una creación lingüística que expresa el pasado. Además, cuando escribimos Historia, también podemos servirnos de recursos retóricos que nos permiten hacer que nuestros textos parezcan más objetivos. Eso significa que tanto la creación como la comprensión de un texto histórico requieren un importante conocimiento lingüístico (Lorenzo, Trujillo & Vez, 2011: 227).

Sin embargo, cuando hablamos de la Historia dentro de la educación bilingüe tenemos que añadir algo más: en realidad, en este caso, no queremos que nuestro alumnado aprenda Historia *en inglés*, sino *a través del inglés* (Harrop, 2012: 57), y por ello debemos recordar que nuestro alumnado se enfrenta a importantes desafíos a la hora de crear o comprender textos históricos en ese idioma. Muchos

de estos desafíos se van a relacionar con cuestiones como la cronología, la abstracción de los conceptos o incluso con la misma interpretación de los acontecimientos históricos (Schleppegrell & Oliveira, 2006: 255-256; Lorenzo, Trujillo & Vez, 2011: 228-229), porque nuestros estudiantes deben desarrollar el conocimiento y la comprensión de los acontecimientos, la cronología, el modo en el que el pasado influye en el presente, las causas y consecuencias de los diferentes eventos, o las distintas interpretaciones del pasado. De hecho, los docentes tenemos también que afrontar importantes desafíos, ya que debemos hacer que nuestros estudiantes sean capaces de desarrollar todas estas destrezas (University of Cambridge ESOL examinations, 2011: 2).

Desde este punto de vista, debemos recordar que el modelo CLIL (AICLE en español) significa que debemos enseñar (y que nuestros alumnos deben aprender) tanto los contenidos de la materia como el idioma (Lifelong Learning Programme, 2014: 6).

En este artículo vamos a proponer un acercamiento diferente a los acontecimientos históricos, porque queremos servirnos de una novela como recurso a la hora de trabajar los diferentes temas que queremos que nuestros estudiantes aprendan. Concretamente vamos a trabajar la Revolución Rusa y el estalinismo sirviéndonos de la novela *Animal Farm (Rebelión en la Granja)*, de George Orwell, como recurso, en primer lugar porque puede ser una forma amena y divertida de hacer que nuestros alumnos se interesen por el tema, y en segundo lugar como una manera de fomentar la lectura.

2. El autor y la novela

2.1. George Orwell: Su vida y su desarrollo ideológico

Eric Arthur Blair (1903-1950), más conocido por el seudónimo de George Orwell fue un novelista, ensayista y crítico inglés, uno de los autores más importantes del siglo XX en lengua inglesa. Sus experiencias y su evolución ideológica, desde el imperialismo al socialismo, explican su obra, y de hecho, de acuerdo con Crick (1980: 15), Orwell escribía tomando sus ideas:

- De sus experiencias y su biografía.
- De su imaginación.

- De su sentido común.
- De su honestidad.

Todas estas cuestiones son muy importantes en sus novelas, y podemos rastrearlas siempre que leamos sus escritos.

2.1.1. George Orwell: Primeros años

El padre de Eric era un funcionario

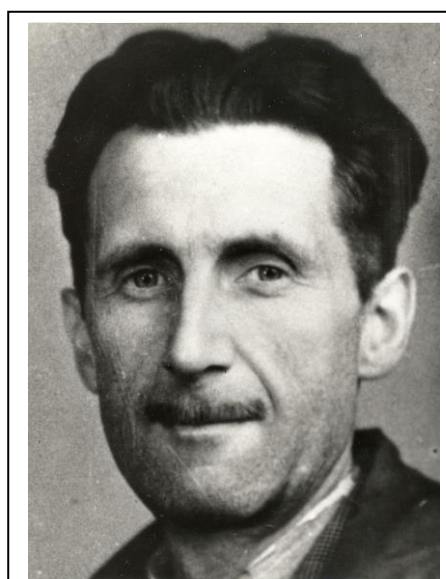


Figura 1: Fotografía de George Orwell en su acreditación para la National Union of Journalists (1943). Dominio público.

británico de servicio en la India, y su madre era la hija de un comerciante de madera de Birmania (Myanmar). Después de pasar sus primeros años en la escuela de San Cipriano (Shelden, 1993: 37-70; Sawant, 2011: 22), estudió en Eton (Crick, 1980: 100-138; Shelden, 1993: 71-91). Posteriormente, Eric seguiría los pasos de su padre y comenzó a trabajar

como funcionario en Birmania, sirviendo en la Policía Imperial India durante cinco años, entre 1922 y 1927 (Crick, 1980: 139-175; Shelden, 1993: 107-127, Stansky & Abrahams, 1972: 145). Sin embargo, esta experiencia no fue satisfactoria para él, y, de hecho, fue una de las principales razones por las que se convirtió en un ferviente anti-imperialista (Crick, 1980: 369; Sawant, 2011: 22-23), como podemos ver en su novela *Burmese days* (*Los días de Birmania*, publicada en 1934), que puede ser vista como un texto autobiográfico (Melia, 2015: 12-14; Stansky & Abrahams, 1974: 27).

Posteriormente volvió a Europa, y, en tanto que quería conocer el modo de vida de las personas más pobres, vivió como un vagabundo en Londres y París durante algunos períodos entre 1928 y 1931 (Crick, 1980: 179-219; Shelden, 1993: 128-148). Estas experiencias fueron la fuente para su novela *Down and out in Paris and London* (*Sin blanca en París y Londres*, publicada en 1933), la primera novela en la que se decidió a utilizar “George Orwell” como seudónimo (Stansky & Abrahams, 1972: 251-255; Sawant, 2011: 23-24), aunque continuaría utilizando su verdadero nombre cuando escribía como poeta y como crítico (Stansky & Abrahams, 1974: 4).

2.1.2. Su “educación política”: La Guerra Civil española

Los seis meses que pasó en España durante la Guerra Civil conformaron la experiencia más decisiva de su vida (Stansky & Abraham, 1974: 187; Sawant, 2011: 24-25), hasta el punto de que podemos considerar que fueron la última etapa de la “educación política” y de la evolución ideológica de Orwell.

Desde 1936 Orwell era un ferviente socialista, pero también un ferviente anti-comunista, y de hecho, todo lo que escribió a partir de ese momento estaba, directa o indirectamente, en contra del totalitarismo y a favor del socialismo democrático tal y como él lo entendía (Stansky & Abraham, 1974: 225-226). En este proceso, el tiempo pasado en España fue de una importancia capital, ya que Orwell desarrolló su primera formulación sobre el totalitarismo después de este período (Crick, 1980: 25). A partir de su experiencia en la Guerra Civil española, Orwell creía verdaderamente en el socialismo porque lo había experimentado realmente (Crick, 1980: 323).

Cuando llegó a Barcelona en diciembre de 1936 Orwell quedó impresionado, porque, debido al clima de respeto y

camaradería que allí había, vio ese lugar como un “paraíso socialista” (Stansky & Abraham, 1974: 190; Crick, 1980: 320). De hecho, en una carta que envió a su editor, Victor Gollancz, y que escribió en mayo de 1937 decía que había conocido a verdaderos revolucionarios (Orwell, 2014: 41).

A pesar de que tenía cierta simpatía por las ideas de los anarquistas, se alistó en las milicias del Partido Obrero de Unificación Marxista (POUM), que eran las más pequeñas del bando republicano (Crick, 1980: 316). Este partido, de ideología trotskista, sería el equivalente del Partido Laborista Independiente inglés (Stansky & Abraham, 1974: 192). Sirvió en la División 29 o “Rovira”.

Sin embargo, dentro del POUM había un importante clima de críticas contra el centralismo del Estado soviético (Crick, 1980: 322), mientras que los comunistas, controlados por la propia Unión Soviética, acusaban al POUM de ser la “quinta columna” de los fascistas. Por todo esto, los comunistas llevaron a cabo duras purgas contra el POUM que Orwell tenía en la cabeza mientras escribía *Animal Farm* y *1984* (Crick, 1980: 340-346; Robinson, 2014: 36). En una carta escrita en julio de 1937 dirigida a Serguéi Dinámov, director de la revista rusa

International Literature, aseguraba que el POUM estaba siendo perseguido injustamente (Orwell, 2014: 44-45).

Fue herido en mayo de 1937 y volvió a Inglaterra, pero sus experiencias formativas habían llegado a su fin: a partir de ese momento, Orwell estaba preparado para convertirse en un “escritor político” (Crick, 1980: 352-378).

2.2. *Animal Farm* como novela política

Animal Farm, escrita entre noviembre de 1943 y febrero de 1944 (mientras Orwell trabajaba en el *Tribune*), y publicada en 1945 (Crick, 1980: 450), es uno de los trabajos más importantes de George Orwell. *Animal Farm* es una sátira de la Revolución Rusa y del estalinismo con la que Orwell quería atacar los mitos del comunismo soviético (Shelden, 1993: 374; Ruiz, 1996: 1379-1381), y criticar lo que consideraba que era la traición soviética del socialismo y la traición de la Revolución que habría llevado a cabo Iósif Stalin (1878-1953), así como su intención de mantenerse en el poder a toda costa. De hecho, Orwell quería unir la política y el arte en la misma novela (Crick, 1980: 450), y precisamente por eso, pudo unir íntimamente la realidad y la ficción en esta obra (Ruiz, 1996: 1379).

Considerando que los humanos se aprovechan de los animales igual que los ricos del proletariado, Orwell pensó que analizar las teorías de Marx desde el punto de vista de animales podía ser muy

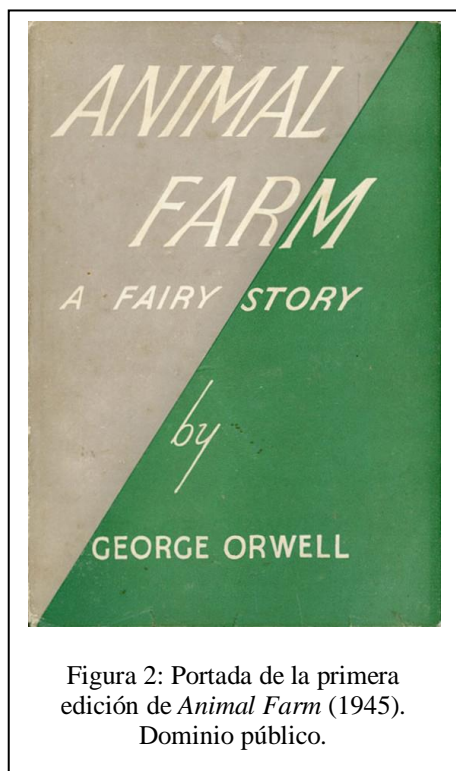


Figura 2: Portada de la primera edición de *Animal Farm* (1945). Dominio público.

interesante (Crick, 1980: 451), y es precisamente por esta razón que los personajes principales de *Animal Farm* son animales.

En la novela se narra la historia de los animales de la granja Manor, que se levantan contra su propietario y lo expulsan de ella. A partir de ese momento, crean un nuevo sistema en la granja que, sin embargo, terminará por convertirse en una dictadura. De hecho, tanto en *Animal Farm* como en *1984* el sistema es omnipresente y los

protagonistas son sus víctimas (Stansky & Abrahams, 1972: XV).

Los diferentes personajes de la novela son representaciones simbólicas de las distintas personas que tomaron parte en la Revolución Rusa (Ruiz, 1996: 1380-1382), así que *Animal Farm* es una metáfora de la propia Revolución, y, como explicaremos posteriormente, podemos encontrar importantes similitudes entre la novela y la realidad histórica, y es precisamente por esta razón por la que queremos servirnos de esta novela como recurso para la clase de Historia.

Por ejemplo, la escena final (Orwell, 2008: 90-95) fue escrita después de la Conferencia de Teherán (1943), que establecía las relaciones diplomáticas entre la Unión Soviética y los países occidentales, y con ella Orwell no quería mostrar reconciliación, sino, por el contrario, desacuerdo (Crick, 1980: 451).

Sin embargo, debemos recordar que, aunque Orwell era un escritor muy comprometido y aunque escribía sobre temas políticos, hemos de ver su trabajo como un trabajo literario, no como uno político (Hornero, 2001: 74-75), porque Orwell se servía de sus habilidades literarias para comunicar un mensaje, y por eso, como aseveraba Hornero (2001:

75), Orwell quería mostrar que el mal uso de lenguaje podría llevar a la ruptura de los distintos valores humanos.

3. Los acontecimientos históricos

La Revolución Rusa fue uno de los procesos históricos más relevantes, y también controvertidos, del siglo XX, y sus consecuencias afectaron a todo el mundo (Hobsbawm, 2011: 63). Precisamente por su carácter polémico y controvertido, debemos ser muy cuidadosos a la hora de explicarla en clase.

Simplificando mucho, podemos considerar que la principal causa de la Revolución fue la Primera Guerra Mundial, ya que la movilización de tropas dio lugar a la ruina de la producción industrial, a la destrucción de las infraestructuras de comunicación y a la escasez de alimentos y combustible. Por su parte, el Gobierno del zar no era capaz de afrontar estos problemas debido a su corrupción e incompetencia (Hill, 2017: 21-42; Powaski, 2000: 15).

La Revolución de Febrero depuso al zar, pero el Gobierno provisional que asumió el poder no se mostró partidario de finalizar la participación rusa en la guerra, y esa es la principal razón por la que las propuestas de los bolcheviques, que

abogaban por la salida de Rusia de la guerra y por la redistribución de tierras entre los campesinos, resultaron muy atractivas para el pueblo ruso (Carr, 1985: 13-17; Fitzpatrick, 2005: 62-68; Powaski, 2000: 16; Taibo, 1999: 23-26).

En octubre los bolcheviques, liderados por Vladimir Ilich Uliánov (Hill, 2017: 43-54), conocido como Lenin (1870-1924), asumieron el poder. Controlaron los bancos y se mostraron dispuestos a mantener la producción industrial. Posteriormente, en 1918, firmaron el Tratado de Brest Litovsk para rendirse ante Alemania y sus aliados (Carr, 1985: 17-23; Fitzpatrick, 2005: 82-90; Hobsbawm, 2011: 69-71; Taibo, 1999: 26-30).

Según Hobsbawm (2011: 72), en este momento los bolcheviques podían mantenerse en el poder por tres razones principales:

- El Partido Comunista era un partido muy fuerte, centralizado y disciplinado.
- El Gobierno de los bolcheviques era el único capaz de mantener el país unido.
- Además, tenía el apoyo del campesinado que había recibido propiedades rurales.

Por estas razones, el nuevo Gobierno fue

visto con expectación por el pueblo ruso. Sin embargo, también hubo una oposición contrarrevolucionaria, de manera que en el otoño de 1917 estalló la Guerra Civil, que duró hasta 1923. Aunque las fuerzas contrarrevolucionarias, conocidos como los “Rusos blancos”, tenían el apoyo de Francia, Gran Bretaña, los Estados Unidos y Japón, carecían del apoyo de la mayoría de la población rusa. Por eso, el ejército bolchevique, conocido como el “Ejército rojo”, liderado por Lev Trostky (1879-1940), que sí tenía el apoyo popular, pudo derrotar a las tropas contrarrevolucionarias (Carr, 1985: 24-26; Fitzpatrick, 2005: 91-103; Taibo, 1999: 57).

En este momento, Rusia era un país pobre y deprimido, pero en el que los bolcheviques tenían la intención de crear una nueva sociedad (Hobsbawm, 2011: 373), y de hecho, el desarrollo económico fue uno de los principales intereses gubernamentales. Durante la Guerra Civil se desarrolló el llamado comunismo de guerra, un sistema económico basado en la nacionalización de la industria y en la incautación de la producción industrial y agrícola para abastecer al ejército (Carr, 1985: 34-45; Fitzpatrick, 2005: 103-110; Taibo, 1999: 58; Hobsbawm, 2011: 377).

Posteriormente, como una manera de reconocer implícitamente el relativo fracaso del comunismo de guerra, Lenin propuso la Nueva Política Económica (NEP), una especie de “capitalismo de Estado” (Carr, 1985: 46-55; Fitzpatrick, 2005: 121-132; Taibo, 1999: 69-74; Powaski, 2000: 43-44; Hobsbawm, 2011: 377-380).

Sin embargo, cuando en 1924 Lenin falleció, comenzó a desarrollarse un enfrentamiento por el poder en el seno del Partido Comunista debido a los diferentes puntos de vista de Trostky y de Iósif Stalin sobre el desarrollo futuro de la Revolución. Mientras Trostky consideraba que la Revolución debería extenderse a otros países, Stalin pensaba que antes era necesario consolidarla en el nuevo Estado soviético. Además, la oposición de Trostky a la NEP hacía que hubiese mucha oposición a la posibilidad de que fuera él quien liderase el Partido. Por todo ello, fue Stalin el que finalmente asumió el poder, e inició una intensa campaña para desacreditar a Trostky (Carr, 1985: 88-93; Fitzpatrick, 2005: 137-143; Taibo, 1999: 78-79).

No obstante, aunque la oposición era importante, fue neutralizada en el XV Congreso del Partido Comunista (1927). En ese mismo congreso, Trostky fue

expulsado del Partido (Carr, 1985: 152-170; Taibo, 1999: 79-81). Se le consideró un traidor y hubo de exiliarse. Fue asesinado en 1940.

Cuando Stalin llegó al poder, asumió algunas ideas de sus oponentes (Taibo, 1999: 95), aunque la cuestión más interesante que debe recordarse sobre su régimen es que se trató de una dictadura en la que se sirvió del terror como herramienta de control de la población (Carr, 1985: 210-221). El desarrollo de purgas contra la oposición significó la condena y ejecución de importantes miembros del Partido y del ejército, en ocasiones después de haber sido torturados para obligarlos a “confesar” que habían estado en contacto con Trotsky o que habían conspirado para asesinar a Stalin. Durante la tortura, en ocasiones los prisioneros denunciaban a otros miembros del Partido (Fitzpatrick, 2005: 207-2015; Taibo, 1999: 97; Hobsbawm, 2011: 390; Hermida, 2005: 140-143).

A partir de este momento, el Partido incluso podía “reescribir” la Historia para glorificar la figura de Stalin y hacer que la población olvidara a sus oponentes (Taibo, 1999: 96), igual que se ve en las obras de Orwell.

Sin embargo, la represión afectó no solo

a las figuras más importantes del Partido, sino que afectó a toda la población, y por eso la sociedad rusa se convirtió en una sociedad muy uniforme (Taibo, 1999: 99-100). Posteriormente, en los últimos años del Gobierno de Stalin, entre 1948 y 1953, las purgas se extendieron a otros países del bloque comunista (Biagini & Guida, 1996: 57-59).

No obstante, el terror desarrollado durante el Gobierno de Stalin es muy difícil de relacionar con las ideas socialistas que Marx y Engels desarrollaron en el siglo XIX (Taibo, 1999: 84), y precisamente por eso es muy comprensible que Orwell considerara que las ideas soviéticas eran una traición al socialismo. Además, según Fitzpatrick (2005: 14-15) el terror estalinista no era ni un “terror revolucionario” ni uno “totalitario”, sino un fenómeno único que combinaba elementos de los dos tipos.

Según Arendt (1982: 461-186) la propaganda es muy importante en un sistema totalitario, aunque Hobsbawm aseveraba (2011: 392-393) que en realidad Stalin no podría ser considerado un dictador totalitario completo al no haber sido capaz de controlar la propaganda de manera total, limitándose a obtener la glorificación de su persona.

Debido a su ideología, Orwell

consideraba que el sistema soviético no era un sistema socialista “real”, lo que explica el hecho de que quisiera criticarlo en *Animal Farm* y 1984.

4. Relación entre Historia y Literatura: *Animal Farm* como recurso

Explicar la relación entre Historia y Literatura y, por lo tanto, la utilidad de *Animal Farm* como recurso en nuestras clases de Historia es una de las partes más importantes de este texto, puesto que es la parte en la que vamos a explicar la relación entre los personajes y los acontecimientos de la Revolución y los que aparecen en la novela. Vamos a dividir esta parte de nuestro artículo en otras dos subpartes:

- En primer lugar vamos a explicar qué personajes reales sirvieron de inspiración al autor para crear los personajes de la novela.

- En segundo lugar, vamos a explicar la intertextualidad de la novela siguiendo las teorías del profesor Celso Martínez (Martínez, 1985: 120).

A través de este acercamiento vamos a ser capaces de analizar las estructuras históricas y sociales de la manera que Burke explicaba (Burke, 1996: 297-300). De hecho, la utilización de una novela

como recurso a la hora de explicar un proceso histórico puede ser considerado un enfoque postmodernista en el cual la Historia y la Literatura se superponen (McCarthy, 2012: 6-7).

4.1. Personajes reales frente a personajes de ficción

Algunos investigadores (Fadaee, 2011; Fajrina, 2016) se han referido a la relación entre los personajes reales de la Historia de la Revolución Rusa y los que aparecen en *Animal Farm*, y es precisamente de sus aportaciones de las que vamos a servirnos en esta parte de nuestro texto. De hecho, consideran que personajes históricos como Marx, Lenin, Stalin y Trostky tienen sus representaciones ficcionales en la novela:

Marx y Lenin estarían representados por el carácter del viejo cerdo Major. De la misma manera que Marx abogaba por la creación de un sistema no capitalista, Major quiere crear un sistema anti-humano, y de igual manera que Lenin, Major sería el ideólogo de la revolución, aunque, como el propio Lenin (Taibo, 1999: 23-24), no está muy seguro de cuándo va a tener lugar la revolución.

A Stalin se le representa a través de la figura de Napoleón, un cerdo grande y de apariencia fiera que es el responsable de crear un sistema dictatorial que solamente

proporciona riqueza y bienestar a los cerdos.

Trostky aparece representado en la forma de otro cerdo, Snowball, que quiere tomar una serie de medidas que proporcionen riqueza y desarrollo para toda la granja y todos los animales. También es el responsable de organizar el “ejército” de la granja.

El proletariado estaría representado por el caballo Boxer, un caballo muy trabajador que siempre da lo mejor de sí mismo. Su lema personal, “Voy a trabajar más duro” (“I will work harder” en la versión original) lo hace también una posible representación del minero Alekséi Stajánov².

La Iglesia ortodoxa es representada por el cuervo Moses, que cuenta historias sobre la Montaña de Azúcar (“Sugarcandy Mountain” en la versión original), que sería el lugar al que los animales van cuando mueren.

El zar Nicolás II es representado a través del personaje del señor Jones, el propietario de la granja. Bebe demasiado y la revolución estalla precisamente

cuando está tan borracho que olvida alimentar a sus animales.

Squealer es un cerdo que dice al resto de animales lo que deben hacer e incluso lo que deben pensar, lo que hace que sea una representación de *Pravda*, el periódico oficial de la Unión Soviética.

Los perros serían la policía secreta de la Unión Soviética, la NKVD, y son ellos los que expulsan a Snowball de la granja.

Por último, las ovejas y las gallinas serían las masas que siguen al líder sin ningún atisbo de sentido crítico. Necesitan slogans simples porque no son capaces de entender otros más complejos.

Como vemos, la utilización de los diferentes personajes de la novela en clase puede ser una manera sencilla e incluso divertida de explicar en clase las principales características de los personajes históricos.

4.2. Intertextualidad en la novela

En esta parte de nuestro texto vamos a copiar diferentes extractos de la novela y a explicar su relación con los acontecimientos históricos reales. Esta es una de las partes más importantes e interesantes de este artículo, ya que a través de la relación entre la novela y la realidad histórica que la inspira podremos apreciar la utilidad de la novela en las

² Esta identificación de Boxer con Stajánov aparece mencionada en el artículo sobre esta novela publicado en Wikipedia, que se puede consultar en https://es.wikipedia.org/wiki/Rebeli%C3%B3n_en_la_granja

aulas.

4.2.1. Las ideas de la revolución

Major es el personaje que expresa por primera vez las ideas principales de la rebelión en el discurso que lleva a cabo en el Capítulo I de la novela (Orwell, 2008: 3-5):

Now, comrades, what is the nature of this life of ours? Let us face it, our lives are miserable, laborious and short. We are born, we are given just so much food as will keep the breath in our bodies, and those of us who are capable of it are forced to work to the last atom of our strength; and the very instant that our usefulness has come to an end we are slaughtered with hideous cruelty. No animal in England knows the meaning of happiness or leisure after is a year old. No animal in England is free. The life of an animal is misery and slavery: that is the plain truth. But is this simply part of the order of Nature? Is it because this land of ours is so poor that it cannot afford a decent life to those who dwell upon it? No, comrades, a thousand times no! The soil of England is fertile, its climate is good, it is capable of affording food in abundance to an enormously greater number of animals than now inhabit it (...). Why then do we continue in this miserable condition? Because nearly the whole of the produce of our labour is stolen from us by human beings (...). Man is the only creature that consumes without producing (...).

Is it not crystal clear, then, comrades, that all the evils of this life of ours springs from the tyranny of human beings? Only get rid of Man, and the produce of our labour would be our own (...).

En estas palabras podemos ver las ideas más importantes de la rebelión de los animales y establecer una similitud con las ideas de la Revolución Rusa.

Major dice que los animales han nacido solamente para trabajar, que sus vidas son “miserable, labourious and short”, es decir, “tristes, difíciles y cortas”, que y esa es la razón porque todo el producto de su trabajo les es robado por los seres humanos (“the whole produce of our labour is stolen from us by human beings”). Marx y Lenin decían algo muy parecido, ya que explicaban la pobreza del proletariado como el resultado de la explotación por parte de la burguesía y del Gobierno, de manera que podemos relacionar a los seres humanos con esa burguesía y ese Gobierno, y a los animales con el proletariado.

En suma, Orwell quería establecer una relación entre las ideas de Marx y las de Major sirviéndose de estas palabras. Posteriormente, Napoleón, Snowball y Squealer utilizarán las ideas de Major como fuente para crear un nuevo y completo sistema de pensamiento

llamado animalismo (“Animalism”) (Orwell, 2008: 9-10), la “versión animal” del comunismo. Más tarde (Orwell, 2008: 15) reducirán los principios del animalismo a siete mandamientos.

4.2.2. El liderazgo en la nueva granja

En dos momentos distintos de la novela (Orwell, 2008: 9; Orwell, 2008: 17) se explica el desarrollo del nuevo “Gobierno” de la granja y como los cerdos son los que lo asumen:

The work of teaching and organising the others fell naturally upon the pigs, who were the cleverest of the animals

The pigs did not actually work, but directed and supervised the others. With their superior knowledge it was natural that they should assume the leadership.

Con estas palabras se explica la creación de una superestructura gubernamental liderada por una minoría de los animales, minoría que, a partir de este momento, justificará su liderazgo y la subsiguiente creación de una dictadura utilizando la excusa de una inteligencia superior. Claramente, en este pasaje que realiza una clara conexión entre el desarrollo de una dictadura de partido único en general, y de la dictadura soviética en particular.

4.2.3. El desarrollo de la desigualdad social en la granja

Continuando con las ideas explicadas con anterioridad, a pesar de las mejoras sociales que se empezaban a desarrollar en la granja, los cerdos, actuando como si se tratase del “partido único” del nuevo “régimen” que es la propia granja, comienzan a crear una dictadura, que, a su vez, da lugar a una profunda desigualdad social.

La primera expresión de esa desigualdad social es la creación y el desarrollo de determinados privilegios que solo los cerdos tienen, ya que son los que gobiernan la granja, como por ejemplo el consumo de manzanas y leche. Squealer, como responsable de la propaganda en la granja, explica a los demás animales las razones por las cuales los cerdos se reservan las manzanas y la leche, sirviéndose además del miedo al regreso del señor Jones como recurso para convencer a los demás animales (Orwell, 2008: 22-23):

The mystery of where the milk went to was soon cleared up. It was mixed every day into the pigs' mash (...). At this some of the other animals murmured, but it was no use. All the pigs were in full agreement on this point, even Snowball and Napoleon. Squealer was sent to make the necessary explanations to the others.

Comrades!”, he cried, “*You do not imagine, I hope, that we pigs are doing this in a spirit of selfishness and privilege? Many of us actually dislike milk and apples. I dislike them myself. Our sole object in taking these things is to preserve our health. Milk and apples (this has been proved by Science, comrades) contain substances absolutely necessary to the well-being of a pig. We pigs are brainworkers. The whole management and organisation of this farm depend on us (...). It is for your sake that we drink that milk and eat those apples. Do you know what would happen if we pigs failed in our duty? Jones would come back! Yes, Jones would come back! Surely, comrades (...) surely there is no one among you who wants to see Jones come back?*

Now if there was one thing that the animals were completely certain of, it was that they did not want Jones back (...).

Estas palabras expresan las excusas que los cerdos utilizan para justificar su “dictadura”, de una manera muy similar a la que los líderes soviéticos utilizaban para justificar su régimen ante el pueblo.

4.2.4. La Batalla del Establo (The Battle of the Cowshed)

La Batalla del Establo (the Battle of the Cowshed) (Orwell, 2008: 26-27) es la representación ficticia de la Guerra Civil

rusa, y se trata de la parte en la que el anterior dueño de la granja, el señor Jones, intenta recuperarla con la ayuda de la gente de las granjas vecinas que no querían que las ideas de la Granja de los Animales se extendieran a sus propias granjas.

En este pasaje de la novela, Snowball elabora toda la estrategia militar de la granja de la misma manera que hizo Trotsky en el caso soviético, y de hecho se explica con estas palabras (Orwell, 2008: 26):

This had long been expected, and all the preparations had been made. Snowball, who had studied an old book of Julius Caesar’s campaigns which he had found in the farmhouse, was in charge of the defensive operations. He gave his orders quickly, and in a couple of minutes every animal was at his post.

Después de la batalla, Snowball comienza a ser considerado un héroe como cabeza del “ejército de los animales”, a lo que se suma el hecho de haber sido herido en la lucha. Por todos estos hechos es condecorado, junto con Boxer, con la distinción de “Héroe Animal de Primera Clase” (“Animal Hero, First Class”).

En este fragmento de la novela vemos claramente la identificación entre Snowball y Trotsky, siendo este el

modelo para la creación del personaje de Snowball. Incluso, por la manera en la que Snowball es descrito en esta parte de la novela, podemos suponer que Orwell tenía cierta admiración por Trotsky.

4.2.5. La expulsión de Snowball

A pesar de ser un héroe para la granja, Snowball es expulsado de ella debido a su desacuerdo con Napoleón en casi cualquier cuestión, como por ejemplo la construcción de un molino. En un pasaje del Capítulo V (Orwell, 2008: 31- 32), podemos leer:

This arrangement would have worked well enough if it had not been for the disputes between Snowball and Napoleon. These two disagreed at every point where disagreement was possible (...). But of all their controversies, no one was so bitter as the one that took place over the windmill.

Finalmente, de la misma manera que Trotsky, Snowball es expulsado de la granja y Napoleón inicia una campaña para desacreditarlo. De hecho, posteriormente Napoleón asumirá el proyecto del molino como si fuese idea suya (Orwell, 2008: 38-39), de la misma manera que Stalin también asumió ideas de Trotsky presentándolas como propias: *On the third Sunday after Snowball's expulsion, the animals were somewhat surprised to hear*

Napoleon announce that the windmill was to be built after all (...).

That evening Squealer explained privately to the other animals that Napoleon had never in reality been opposed to the windmill. On the contrary, it was he who had advocated in the beginning, and the plan which Snowball had drawn on the floor of the incubator shed had actually been stolen from among Napoleon's papers.

Sin embargo, los animales precisan materiales y herramientas que no hay en la granja para construir el molino, lo que supone la necesidad de comprarlos a los humanos aunque eso está en contra de los preceptos del animalismo. No obstante, Squealer es, de nuevo, el encargado de convencer al resto de los animales de que la idea de la prohibición es una mentira que Snowball les había contado (Orwell, 2008: 43-44):

Once again the animals were conscious of a vague uneasiness. Never to have any dealings with human beings, never to engage in trade, never to make use of money – had not these been among the earliest resolutions passed at that first triumphant Meeting after Jones was expelled? All the animals remembered passing such resolutions: or at least they thought that they remembered it (...).

Afterwards Squealer made a round of the farm and set the animals' minds at rest. He assured

them that the resolution against engaging in trade and using money had never been passed or even suggested. It was pure imagination, probably traceable in the beginning to lies circulated by Snowball. A few animals still felt faintly doubtful, but Squealer asked them shrewdly, "Are you certain that this is not something that you have dreamed, comrades? Have you any record of such a resolution? Is it written down anywhere?" And since it was certainly true that nothing of the kind existed in writing, the animals were satisfied that they had been mistaken.

A partir de este momento, Snowball será culpado por cada problema que haya en la granja, como por ejemplo, la destrucción del propio molino (Orwell, 2008: 47):

'Comrades', he [Napoleon] said quietly, 'do you know who is responsible for this? Do you know the enemy who has come in the night and overthrown our windmill? SNOWBALL' he suddenly roared in a voice of thunder, 'Snowball has done this thing.'

Incluso se llegará a decir que Snowball era un traidor que conspiraba con Jones y en Batalla del Establo (Orwell, 2008: 53):

'Comrades!' cried Squealer (...). 'Snowball was in league with Jones from the very start! He was Jones's secret agent all the time. It has always

been proved by documents which we have only just discovered (...). Did we not see for ourselves how he attempted – fortunately without success – to get us defeated and destroyed at the Battle of the Cowsbed'.

En estos extractos que acabamos de comentar podemos ver el modo en el que Snowball es presentado, igual que Emmanuel Goldstein en 1984, como un traidor a la Revolución de la misma manera que Trotsky fue acusado en la realidad. Las similitudes entre Snowball (y Goldstein) y Trotsky son tan importante que consideramos que Snowball puede ser un buen personaje para explicar la figura real de Trotsky (Ruiz, 1996: 1382).

4.2.6. La calavera de Major

Después de la muerte de Lenin en 1924 su cuerpo momificado fue expuesto en un Mausoleo en Moscú (Fitzpatrick, 2005: 142-143). De la misma manera, en un breve pasaje de la novela (Orwell, 2008: 38) la calavera de Major es exhumada y expuesta para ser objeto de homenaje:

The skull of old Major, now clean of flesh, had been disinterred from the orchard and set up on a stump at the foot of the flagstaff (...).

Aunque la calavera de Major apenas tiene importancia en la trama de la novela, podemos ver en este fragmento la voluntad de crear un lugar en el cual los animales pueden rendir homenaje a un personaje que se ha convertido en un símbolo, y también la intención de Orwell de representar y criticar el culto a la momia de Lenin.

4.2.7. La dictadura y las purgas

Posteriormente, a partir del momento en el que Napoleón asume el poder tras la expulsión Snowball y la consideración de este como traidor, la desigualdad social que explicamos con anterioridad aumenta. Una vez más, Squealer es el responsable de convencer de ello al resto de los animales (Orwell, 2008: 37):

Comrades," he said, "I trust that every animal here appreciates the sacrifice that Comrade Napoleon has made in taking this extra labour upon himself. Do not imagine, comrades, that leadership is a pleasure! On the contrary, it is a deep and heavy responsibility. No one believes more firmly than Comrade Napoleon that all animals are equal. He would be only too happy to let you make your decisions for yourselves. But sometimes you might make the wrong decisions, comrades, and then where should we be? Suppose you had decided to follow Snowball with his

moonshine of windmills – Snowball, who, as we know now, was no better than a criminal?

En el Capítulo VII (Orwell, 2008: 5-57) tienen lugar las purgas, y la principal razón por la que algunos animales son víctimas de ellas y son ejecutadas por orden de Napoleón es haber estado, supuestamente, en contacto con Snowball. En teoría, el asesinato estaría prohibido por el Sexto Mandamiento del animalismo (Orwell, 2008: 15), aunque más tarde, a los animales se les diría que ese mandamiento no era tal y como ellos recordaban (Orwell, 2008: 61):

A few days later, when the terror caused by the executions had died down, some of the animals remembered – or thought they remembered – that the Sixth Commandment decreed: "No animal shall kill any other animal." And though no one cared to mention in the hearing of the pigs (...), it was felt that the killings which had taken place did not square with this. Clover asked Benjamin to read her the Sixth Commandment, and when Benjamin, as usual, said that he refused to meddle in such matter, she fetched Muriel. Muriel read the Commandment for her. It ran: "No animal shall kill any other animal without cause." Somehow or other the last two words had slipped out of the animals' memory. But they saw now that the Commandments had

not been violated; for clearly there was good reason for killing the traitors.

4.2.8. La relación con el enemigo

De acuerdo con Fadaee (2011: 25), la relación de comercial entre la Granja de los Animales y el señor Frederick que tiene lugar en el Capítulo VIII (Orwell, 2008: 61-73) sería una representación de los acuerdos entre Stalin y Hitler (1939), y el fraude cometido por Frederick representaría la invasión alemana de Rusia en 1941, de manera que desde este punto de vista, Orwell estaría, una vez más, representando un acontecimiento histórico a través de los personajes de la novela. De hecho, esto es una evidencia del hecho de que Orwell consideraba que, a pesar de sus diferencias ideológicas, había elementos en común entre el estalinismo y el nazismo en relación a su intención de conservar el poder (Crick, 1980: 366).

4.2.9. La guerra perpetua

Orwell consideraba que el estalinismo y el nazismo tenían puntos en común que llevarían también a un estado de guerra perpetua (Crick, 1980: 25), y esta sería la razón por la cual es necesario un enemigo. Tanto en *Animal Farm* como en *1984*, este estado de guerra perpetua se

expresa con la idea de que siempre tiene que haber una confrontación con otro poder enemigo, mientras que se mantiene una alianza con un tercero. En el caso de *Animal Farm*, esta cuestión puede verse en este extracto (Orwell, 2008: 51-52):

It happened that there was in the yard a pile of timber which had been stacked there ten years earlier (...). It was well seasoned and Whymper had advised Napoleon to sell it; both Mr. Pilkington and Mr. Frederick were anxious to buy it. Napoleon was hesitating between the two, unable to make up his mind. It was noticed that whenever he seemed on the point of coming to an agreement with Frederick, Snowball was declared to be hiding at Foxwood, while when he inclined towards Pilkington, Snowball was said to be at Pinchfield.

Estas palabras explican esta idea de la guerra perpetua como la situación normal en un Estado totalitario, con la intención de mantener a la población contralada a través del miedo al enemigo.

4.2.10. La dictadura consolidada

El Capítulo X (Orwell, 2008: 85-95), el último de la novela, es la explicación de la dictadura como algo consolidado. Como explicó Ruiz (1996: 1381-1382), la principal diferencia entre los sistemas de Gobierno que aparecen en *Animal Farm* y

en 1984 es que en la primera novela se nos explica la creación del sistema hasta su definitiva consolidación, mientras que en la segunda, el sistema ya ha sido creado con anterioridad y está totalmente consolidado. Sin embargo, como acabamos de decir, las últimas páginas de *Animal Farm* nos explican las últimas etapas de creación y la definitiva consolidación del sistema dictatorial.

La primera de estas etapas finales puede verse en el pasaje en el que se narra el hecho de que los Siete Mandamientos han sido reducidos a tan solo uno (Orwell, 2008: 90), porque ya está claro que no hay intención alguna de crear un sistema justo e igualitario, sino que la verdadera intención de los cerdos es mantener el poder sobre el resto de los animales:

Without saying anything she tugged gently at his mane and led him round to the end of the big barn, where the Seven Commandments were written. For a minute or two they stood gazing at the tarred wall with its white lettering.

“My sight is failing,” she said finally. “Even when I was young I could not have read what was written there. But it appears to me that that wall looks different. Are the Seven Commandments the same as they used to be, Benjamin?”

(...) There was nothing there now except a single Commandment. It ran:

ALL ANIMALS ARE EQUAL BUT SOME ANIMALS ARE MORE EQUAL THAN OTHERS.

La última etapa en la consolidación de la dictadura sería el momento en el que la granja es reconocida por las granjas vecinas de la misma manera que los países deben ser reconocidos por los demás. Este es el último pasaje de la novela (Orwell, 2008: 92-95), en el que algunos humanos van a la granja y muestran una muy buena relación con los cerdos. Como comentamos anteriormente, Orwell escribió esta parte de la novela después de la Conferencia de Teherán (1943) con la intención de mostrar desavenencias entre los diferentes bandos en lugar de reconciliación (Crick, 1980: 451). De hecho, en esta parte de la novela el señor Pilkington sería una representación de Winston Churchill (Fadaee, 2011: 23-25). En uno de los últimos párrafos de la novela (Orwell, 2008: 94-94), los cerdos y los humanos juegan a las cartas, y la aparición de dos ases de picas, demostración de que uno de los jugadores hace trampas, expresaría la idea de Orwell de que la buena sintonía entre

la Unión Soviética y las potencias occidentales no iba a durar:

Yes, a violent quarrel was in progress. There were shoutings, bangings on the table, sharp suspicious glances, furious denials. The source of the trouble appeared to be that Napoleon and Mr. Pilkington had each played an ace of spades simultaneously.

Finalmente, en el último párrafo de la novela (Orwell, 2008: 95), el autor expresa su idea de que ambas partes serían iguales, criticando incluso la figura de un Churchill representado en el personaje del señor Pilkington, cuando escribe:

The creatures outside looked from pig to man, and from man to pig, and from pig to man again: but already it was impossible to say which was which.

Con estos extractos hemos visto el modo en el cual Orwell quería crear no solo una divertida crítica de la Unión Soviética y del estalinismo, sino también una furiosa crítica a cualquier sistema totalitario. En esta novela Orwell une arte y política, ficción y realidad en el mismo texto (Crick, 1980: 450; Ruiz, 1996: 1379), y esta es la razón por la que queremos utilizar esta novela en nuestras clases de Historia.

5. Aplicación práctica

En esta parte de nuestro artículo vamos a explicar el modo en el que vamos a servirnos de estos textos tomados de *Animal Farm* en nuestras clases. En primer lugar, vamos a explicar el modo en que se introduce la Historia de la Revolución Rusa en el cuarto curso de Educación Secundaria de acuerdo a la ley en vigor. En segundo lugar, propondremos algunas actividades utilizando la novela como recurso, diferenciando entre aquellas actividades que se orientarán a toda la clase y aquellas propuestas a aquellos estudiantes que hayan leído la novela completa como lectura obligatoria para la asignatura.

5.1. La Revolución Rusa en la legislación vigente

De acuerdo a la ley en vigor (LOMCE 8/2013, de 9 de diciembre), la Revolución Rusa debe ser estudiada en el cuarto curso de Educación Secundaria, tanto en la modalidad de enseñanzas académicas como en la modalidad de enseñanzas aplicadas, ya que la materia de Geografía e Historia es obligatoria para cada estudiante de nuestro país (Art. 25 de la LOMCE 8/2013, de 9 de diciembre; Anexo I of the RD 1105/2017, de 26 de

diciembre). Este tema se incluye en el cuarto bloque de contenidos de la asignatura.

Desde nuestro punto de vista, incluir la Historia Contemporánea por primera vez en la vida académica de nuestros estudiantes cuando se encuentran en el cuarto curso de Secundaria es algo muy beneficioso, ya que ya tienen la madurez suficiente para comprender los contenidos que deben estudiar. Sin embargo, tal vez estos contenidos podrían ser comprendidos mejor por estudiantes algo mayores y con un mayor desarrollo cognitivo (Martín, 2001: 141-152).

No obstante, la inclusión de estos contenidos en cuarto curso es una buena manera de asegurar que nuestros alumnos puedan estudiar y comprender la Revolución Rusa, ya que se trata de un tema importante y trascendental (y también controvertido), que además es muy necesario para entender ciertos procesos del mundo actual.

5.2. La Revolución Rusa a través de *Animal Farm*

Esta es otra de las partes más importantes de nuestro texto, ya que se trata de la parte en la que vamos a explicar la manera en la que vamos a servirnos de

Animal Farm en clase. Como dijimos anteriormente, primero vamos a explicar una serie de actividades orientadas a la clase completa, que entregaremos en forma de fotocopias durante nuestras clases, y después presentaremos algunas actividades destinadas a estudiantes que han leído el libro completo como lectura obligatoria.

Sin embargo, tanto en el caso de los estudiantes que tan solo han leído algunos extractos de la novela como en el caso de aquellos que la han leído en su totalidad, va a ser necesario que demos al menos una breve explicación sobre qué es lo que van a leer, porque les va a hacer falta saber que *Animal Farm* es muy diferente a otras novelas que hayan podido leer en tanto que en ella los personajes principales son animales. En este caso, entregaremos también un breve texto sobre Orwell y la novela (véase el apéndice 1).

5.2.1. Actividades para estudiantes que no han leído la novela completa pero que han leído los extractos que les entregamos

Cuando nuestro alumnado no ha leído la novela completa no puede realizar actividades demasiado complejas. No obstante, sí podemos proponer algunas que pueden ayudarles a entender

determinados acontecimientos y procesos históricos a través de la lectura de ciertos extractos de la novela. En este caso, los objetivos principales que planteamos para esta actividad serán mejorar las habilidades lectoras de nuestro alumnado, y también relacionar los personajes y eventos de la novela con los reales. Sin embargo, debemos tener en cuenta que no es necesario realizar todas las actividades propuestas, sino que cada docente deberá escoger aquellas que le parezcan más útiles e interesantes.

5.2.1.1. Las ideas de la Revolución a través de la novela

Como dijimos anteriormente, las ideas que llevan a la rebelión en la granja son muy similares a las ideas marxistas que inspiraron la Revolución Rusa, de manera que podemos utilizar las ideas del animalismo para relacionar realidad y ficción a través de la siguiente actividad:

Comprensión lectora:

Objetivos:

- Mejorar la comprensión lectora en inglés de nuestro alumnado.
- Comprender las ideas más importantes de la Revolución Rusa a través del análisis de un texto de ficción.

Desarrollo de la actividad:

En primer lugar, entregaremos a nuestros estudiantes unas fotocopias en las cuales

puedan leer el discurso en el que Major explica sus ideas principales (Orwell, 2008: 3-5). Además, tendremos que explicar a nuestro alumnado que el uso de cerdos y seres humanos en la novela es una metáfora del proletariado por un lado y de la burguesía por el otro. Posteriormente, nuestros estudiantes deberán escribir en inglés un breve resumen del texto y explicar de qué manera este texto puede ser visto como un reflejo de la Revolución Rusa. Además, deberán responder, a ser posible en inglés, a las preguntas siguientes:

- a) What are the main characteristics of animals' life?
- b) Who are the ones who should be blamed for this situation?
- c) Who are the people who are reflected in these metaphors?

Evaluación:

Para evaluar esta actividad vamos a centrarnos en los contenidos, aunque también en su nivel de inglés y en la corrección gramatical de sus respuestas, que deben ser completas y coherentes. Deberán escribir párrafos claros y claramente estructurados que nos permitan entender la información que están escribiendo, y deberán utilizar el vocabulario específico de esta unidad didáctica. Para la evaluación de esta

actividad nos serviremos de la rúbrica que aparece como apéndice 2 de este artículo.

5.2.1.2. El partido único en una dictadura

Sirviéndonos de la misma metodología que acabamos de explicar, proponemos un ejercicio de comprensión lectora sobre el surgimiento de un “partido único” (los cerdos) en la granja y como se justifica, pero, en este caso, no vamos a decir que estos textos son metáforas de ese partido único para intentar que relacionen por sí mismos lo que aparece en el texto con lo que han tenido que estudiar. Nuestros alumnos leerán los extractos de las páginas 9 y 17 de la novela (Orwell, 2008: 9; Orwell, 2008: 17), y deberán responder, en inglés, a las preguntas siguientes:

- a) Who were the ones who assumed the power in the farm?
- b) Why did they do so?
- c) Why do you think that we can relate this text to the history of the Russian Revolution?

Para evaluar esta actividad nos serviremos del mismo modelo de rúbrica utilizado en la actividad anterior, exigiendo respuestas claras en las que la información esté bien organizada.

Posteriormente, también podemos entregar fotocopias del texto en el que se explica el surgimiento de la desigualdad en la granja (Orwell, 2008: 22-23), para intentar que sean conscientes de que la desigualdad social puede aparecer incluso en sociedades igualitarias y que aparece siempre en las dictaduras. Este texto puede ser también un buen recurso que nos servirá como punto de partida para iniciar un debate sobre la desigualdad social, en el que intentaremos relacionar la desigualdad que aparece en las dictaduras en general (en la Unión Soviética en particular) con la que puede aparecer en ocasiones en los países democráticos.

En este caso, evaluaremos el debate sirviéndonos de la rúbrica que aparece como apéndice 3 de nuestro artículo como modelo, y nos centraremos en la claridad de sus intervenciones, el uso correcto del vocabulario específico de esta unidad y la complejidad de sus explicaciones.

5.2.1.3. La guerra civil y la expulsión de Trotsky

Trabajaremos los temas correspondientes a la guerra civil rusa y la subsiguiente expulsión de Trotsky sirviéndonos de los extractos que aparecen en el apartado

anterior de nuestro artículo (Orwell, 2008: 26-27; Orwell, 2008: 31-39). La actividad se desarrollará de la siguiente manera:

Objetivos:

- Mejorar la comprensión lectora de nuestros alumnos.
- Relacionar el personaje de Snowball con la figura histórica real de Trostky.

Desarrollo de la actividad:

Después de la lectura y análisis de esos dos extractos, nuestro alumnado deberá escribir sendos resúmenes de ellos, dándose cuenta de que esos textos explican unos acontecimientos reales de manera metafórica. Además, tras haber leído los textos y escrito los resúmenes, nuestros alumnos responderán a las siguientes preguntas:

- a) What is the real event which is metaphorically represented in the Battle of the Cowshed?
- b) Why can we say that Snowball is a reflection of Trostky?

Evaluación:

En este caso, nos serviremos de la rúbrica de evaluación del apéndice 2, porque queremos que escriban respuestas claras y completas organizadas en párrafos claros y bien organizados, y sirviéndose con

corrección del vocabulario específico de esta unidad didáctica.

5.2.2. Actividades para estudiantes que han leído la novela completa

Cuando nuestro alumnado ha leído la novela completa podemos pedirles que realicen actividades más complejas, que nos permitirán conocer y evaluar sus habilidades en comprensión lectora, sus habilidades en redacción a través de su capacidad para escribir un resumen de la novela completa, y su capacidad para relacionar la historia ficticia con los acontecimientos históricos o los personajes reales.

Desde este punto de vista, los objetivos principales de las diferentes actividades que vamos a proponer serán, aparte de mejorar su comprensión lectora, relacionar los personajes y eventos ficticios con los reales, y mejorar sus habilidades de redacción.

La primera actividad que deberán realizar será escribir un completo resumen en inglés de la novela, profundizando en los personajes de Napoleón y Snowball, y analizando en profundidad los acontecimientos más importantes de la historia. A través de esta actividad serán capaces de comprender el argumento de la novela de forma completa.

Evaluaremos esta actividad sirviéndonos de nuevo de la rúbrica que aparece como apéndice 2, porque queremos que nuestros alumnos escriban unos resúmenes claros y completos que les servirán para demostrar que han comprendido la novela. Deberán escribir párrafos bien estructurados y utilizar el

vocabulario de esta unidad didáctica de manera correcta. Además, deberán demostrar también su capacidad para relacionar conceptos.

Posteriormente, deberán utilizar la novela para establecer una relación entre ficción y realidad completando la siguiente tabla:

CHARACTERS		
Character in the novel	Real person	How can you know the connection between them?
Major		
Napoleon		
Snowball		
Boxer		
Mr. Jones		
Squealer		
Moses		

Después, nuestro alumnado deberá relacionar también los acontecimientos de

la novela con los acontecimientos reales, y para eso se servirá de la siguiente tabla:

EVENTS		
Event in the novel	Historical event	How can you know the connection between them?
Revolution in the farm		
The leadership in the farm		
The Battle of the Cowshed		
The expulsion of		

Snowball		
The dictatorship and the purges		

Finalmente, deberán escribir una opinión personal de la novela, en la que tendrán que explicar y justificar su opinión.

Todas estas actividades que acabamos de explicar formarán parte de un dossier que deberán entregarnos después de haber leído la novela y que nos servirá para evaluarles. De esta manera, este dossier será un informe completo de sus lecturas, lo que hará que podemos servirnos de él como herramienta de evaluación.

Además, también podemos completar la evaluación de su lectura incluyendo un ejercicio oral en el que deban explicar en inglés y delante del resto de la clase el argumento de la novela y su opinión sobre ella. Desde este punto de vista, este ejercicio será muy útil y beneficioso en la mejora de su expresión oral en inglés, ya que tendrán que utilizar el vocabulario más apropiado y buscar la mejor forma de utilizarlo en su explicación.

Evaluaremos este ejercicio sirviéndonos de la rúbrica que aparece como apéndice 3 de este artículo, que nos ayudará con la elección de los criterios de evaluación.

Sin embargo, si queremos que nuestro alumnado lleve a cabo estas actividades

de manera correcta, tendremos que proporcionarles explicaciones y materiales que les ayuden a entender los diferentes acontecimientos de la Revolución Rusa de manera completa, porque solo de esta manera podrán ser capaces de relacionar los acontecimientos y personajes reales con los ficticios.

6. Conclusión

George Orwell fue una persona consciente y comprometida que estaba muy interesada en crear obras literarias que reflejasen su compromiso político, puesto que quería ser un “escritor político”. Sin embargo, aunque solía escribir para comunicar sus ideas políticas, su trabajo es principalmente un trabajo de carácter literario y no uno político (Hornero, 2001: 74-75). Todos sus escritos, pero sobre todo sus novelas, reflejan claramente sus ideas y sus convicciones, y, de entre todas ellas, *Animal Farm* es uno de sus trabajos más interesantes, útiles, influyentes y trascendentales. De hecho, en *Animal Farm* Orwell regresa a casi todos los temas sobre los que ya había escrito con

anterioridad, lo que significa que su obra es muy homogénea. (Lázaro, 1985: 4).

Aparte de tratarse de una novela divertida y de lectura agradable, *Animal Farm* es un libro muy interesante que puede ser visto como mucho más que una simple novela. Se trata casi de un ensayo sobre las dictaduras en general y sobre la soviética en particular, y desde un punto de vista pragmático (Yule, 1996: 3), podemos ver claramente que con esta novela Orwell quería expresar mucha más información que la que está escrita.

Además, Orwell se servía de un humor a veces negro en sus trabajos, y *Animal Farm* no es una excepción (Crack, 2008: 384). El aparente sinsentido de servirse de animales parlantes para que sean los personajes principales de esta novela es tan solo una manera de utilizar el humor para profundizar en la intención satírica del autor. Usar la forma de una fábula permite a Orwell expresar ideas que probablemente hubiera tenido que evitar en la novela si hubiese querido que fuera “comercial”.

Sin embargo, *Animal Farm* no es una *fuentes* para la Historia, sino un *recurso* para enseñar Historia, y esa es la razón por la que hemos planteado el acercamiento a la novela que presentamos en este artículo, porque queremos buscar una manera

diferente, interesante y motivadora de enseñar la Revolución Rusa a nuestro alumnado y hacerle reflexionar sobre las características del totalitarismo.

Como hemos visto, *Animal Farm* nos puede proporcionar un importante caudal de materiales que podemos utilizar en clase para explicar las diferentes características, acontecimientos y personajes de la Revolución Rusa y la dictadura soviética, y además, al no tratarse de un libro de Historia al uso, puede ser mucho más motivador para nuestros estudiantes.

Desde este punto de vista, *Animal Farm* no es solo una novela, puesto que podemos verla como una poderosa herramienta para la enseñanza de la Historia e incluso del inglés, que puede ser utilizada en una amplia gama de actividades. En pocas palabras, es una buena *historia* para enseñar *Historia*.

Además, la lectura de *Animal Farm* en inglés es muy interesante también, porque, aparte de evitar los posibles problemas que podemos encontrar en las diferentes traducciones (Santoyo y Fuertes, 2014: 297-314), podemos utilizar el texto como recurso para ayudar a nuestros alumnos en su aprendizaje del inglés. Las actividades propuestas pueden ser útiles para mejorar su comprensión

lectora porque les exigen leer la novela o extractos de ella, pero también puede ser útil para mejorar sus habilidades en redacción y expresión oral, porque, como explicamos con anterioridad, las distintas actividades incluyen la redacción de resúmenes y opiniones personales, y también exigen que los estudiantes tomen parte en debates y presentaciones orales, así que esta novela puede ser un buen recurso para hacer que nuestros estudiantes trabajen y mejoren sus habilidades comunicativas a la vez que aprenden unos contenidos.

En resumen, podemos considerar que *Animal Farm* es el recurso y que nosotros, como docentes, somos los que debemos saber el modo en el que utilizarla para que sea realmente útil.

Seamos conscientes de su utilidad para que nos ayude a desarrollar mejores clases.

7. Referencias bibliográficas y legales

Arendt, H. (1982). *Los orígenes del totalitarismo*. Madrid: Alianza.

Biagini, A. & Guida, F. (1996). *Medio siglo de socialismo real*. Barcelona: Ariel.

Burke, P. (1996). Historia de los acontecimientos y renacimiento de la narración. En P. Burke. *Formas de hacer Historia* (pp. 287-305). Madrid: Alianza.

Carr, E. H. (1985). *La Revolución Rusa. De Lenin a Stalin, 1917-1929 (3rd edition)*. Madrid: Alianza

Crack, B. (2008). Orwell como escritor cómico. *Barcarola*, 71-72, 384-389.

Crick, B. (1980). *Orwell. A life*. London: Penguin Books.

Fadaee, E. (2011). Symbols, metaphors and similes in literature: A case study of "Animal Farm". *Journal of English and Literature*, 2 (2), 19-27.

Fajrina, D. (2016). Character Metaphors in George Orwell's *Animal Farm*. *Studies in English Language and Education*, 3 (1), 83-93.

Fitzpatrick, S. (2005). *La Revolución Rusa*. Buenos Aires: Siglo XXI editores Argentina.

Gomariz Sánchez, F. de A., Gómez Carrasco, C. J., Miralles Martínez, P. & Ortuño Molina, J. (2012). Ciudadanía y participación en la enseñanza de las Ciencias Sociales. Una experiencia didáctica a través de la lectura y el análisis de "Rebelión en la granja" de G. Orwell. En Alba Fernández, N. de, García Pérez, F. F. & Santiesteban Fernández, A. (Eds.). *Educación para la participación ciudadana en la enseñanza de las Ciencias Sociales*, vol. 2 (pp. 87-96). Sevilla: Asociación Universitaria de Profesorado de Didáctica de las Ciencias Sociales.

- Harrop, E. (2012). Content and Language Integrated Learning (CLIL): Limitations and Possibilities. *Encuentro*, 21, 57-70.
- Hermida Revillas, C. (2005). Cuestiones sobre Stalin. *Revista Historia y Comunicación Social*, 10, 135-156.
- Hill, C. (2017). *La Revolución Rusa*. Barcelona: Ariel.
- Hobsbawm, E. (2011). *Historia del siglo XX*. Barcelona: Crítica.
- Hornero Moreno, V. (2001). Factores literarios en la actitud política de George Orwell. *Alcántara*, 52, 49-75.
- Lázaro Lafuente, L. A. (1985). *Animal Farm: Síntesis del pensamiento y la obra de George Orwell* (Extracto). (Tesis doctoral). Universidad de Valladolid, Valladolid.
- Learning Lifelong Programme (2014). *The CLIL Guidebook*. [On Line] Recuperado de: <https://www.languages.dk/archive/clil4u/book/CLIL%20Book%20En.pdf>
- Ley Orgánica 8/2013 de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa. *Boletín Oficial del Estado*, 10 de diciembre de 2013, núm. 295.
- Lorenzo, F., Trujillo, F. & Vez, J. M. (2011). *Educación bilingüe. Integración de contenidos y segundas lenguas*. Madrid: Síntesis.
- Martín del Buey, F. (2001). *Aprender a enseñar*. [Online] Recuperado de: <http://www.uniovi.es/formacion/mdelbuey>
- Martínez Fernández, C. (1985). Semántica y estratigrafía literarias. En Hidalgo Tuñón, A. & Iglesias Fueyo, C. (Eds.). *III Congreso de Teoría y Metodología de las Ciencias*, vol. 3 (pp. 119-134). Oviedo: Pentalfa.
- McCarthy, W. M. (2012). Perverting good sense: Useable fictions as history. *The Space*, 1, 3-9.
- Melia, P. (2015). Imperial Orwell. *Atlantis. Journal of the Spanish Association of Anglo-American Studies*, 37 (2), 11-25.
- Orwell, G. (2008). *Animal Farm*. London: Penguin Books.
- Orwell, G. (2014). *Escritor en guerra. Correspondencia y diarios (1936-1943)*. Barcelona: Debate.
- Powaski, R. E. (2000). *La Guerra Fría. Estados Unidos y la Unión Soviética, 1917-1991*. Barcelona: Crítica.
- Real Decreto 1105/2017, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato. *Boletín Oficial del Estado*, 3 de enero de 2015, núm. 3.
- Robinson, E. (2014). George Orwell, Internment and the Illusion of Liberty. *Literature & History*, 23 (2), 35-50
- Ruiz Moneva, M. A. (1996). *Mundos*

- históricos y mundos ficcionales en la obra de George Orwell *Animal Farm (Rebelión en la Granja)* y 1984. En Pozuelo Yvancos, J. M. & Vicente Gómez, F. (Eds.). *Mundos de ficción*, vol. 2 (pp. 1379-1384). Murcia: Universidad.
- Santoyo, J. C. & Fuertes, A. (2014): Sobre traducciones, plagios, reescrituras y adaptaciones: *Animal Farm*, de George Orwell. En Casesnoves, R., Forcadell, M. & Gavaldà, N. (Eds.). *Ens queda la paraula: Estudis de lingüística aplicada en honor a M. Teresa Turell* (pp. 297-314). Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
- Sawant, N. R. (2011). Evolution of George Orwell as a Novelist. *Journal of Literature, Culture & Media Studies*, 3 (5-6), 31-30.
- Schleppegrell, M. & Oliveira L. C. de (2006). An Integrated Language and Content Approach for History Teachers. *Journal of English for Academic Purposes*, 6, 254-268.
- Shelden, M. (1993). *George Orwell. Biografía autorizada*. Barcelona: Emeccé.
- Stansky, P. & Abraham, W. (1972). *The Unknown Orwell*. London: Constable.
- Stansky, P. & Abraham, W. (1974). *Orwell: The Transformation*. London: Constable.
- Taibo, C. (1999). *La Unión Soviética. El espacio ruso-soviético en el siglo XX*. Madrid: Síntesis.
- University of Cambridge ESOL examinations (2011). *Teaching History Through English. A CLIL Approach* [Online]. Recuperado de: <http://www.cambridgeenglish.org/images/168750-teaching-history-through-english-a-clil-approach.pdf>
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

8. Anexos:

Anexo 1: Breve semblanza biográfica de George Orwell³

Eric Arthur Blair (1903-1950) whose pseudonym was **George Orwell** was a British writer and journalist. His better known novels were two critiques to totalitarianism in general and to the Stalinist dictatorship in particular, *Animal Farm* (1945) and *1984* (1949).

His opposition to fascism made him voluntarily enlist in the Republican side during the Spanish civil war. He fought in the militias of the Partido Obrero de Unificación Marxista, a Trotskyist party, but he recognised that, if he had known the Spanish political situation, he would have enlisted in the anarchist militias. His experience in the war changed his view of the world, and his book *Homage to Catalonia* was the result of that experience.

From a political point of view, he was left-winged and he defined himself as a “democratic socialist”, which means that, despite of his left-winged affiliation, he was very critical with the Soviet dictatorship, as we can see in *Animal Farm* and *1984*, in which he criticise the propaganda, the surveillance and the repression perform by dictatorial and totalitarian governments.

In *1984* appears the character of the **Big Brother**, the impersonal government (as in the novel it never appears as a personal character) that controls and monitors the inhabitants of a country, and this Big Brother would be inspired by dictators like Hitler or Stalin. In fact, the TV programme is named after this impersonal character because the participating people is constantly being watched by the audience, who would be that impersonal being that we called “Big Brother”.

Anexo 2: Rúbrica de evaluación para ejercicios escritos

³ Este texto es una traducción al inglés del texto elaborado por el autor durante el curso 2014-2015 como material para sus alumnos, que se puede consultar en <https://historia4esofv.files.wordpress.com/2015/05/george-orwell.pdf>

	9-10	7-8	5-6	1-4
Title	Intriguing title that resumes the information very well.	Intriguing title that resumes the information.	The title resumes the information.	The title does not resume the information.
Paragraphs	Every paragraph has its introduction, its explanation and its conclusion.	Just a few paragraphs have introduction, explanation and conclusion.	Every paragraph includes badly organised information.	Badly organised paragraphs with very poor information.
Writing	There are not grammatical or orthographical mistakes.	There are just a few mistakes.	There are several mistakes.	There are too much mistakes.
Quality of the information	The information is related to the main topic and the ideas are clearly explained.	The information only explains the main questions.	Very superficial information.	The information is not related to the main topic.
Organisation	Very well organised information. Neat and well redacted paragraphs.	The information is well organised. Neat paragraphs.	The information is well organised, but the paragraphs are badly written.	Disorganised information.
Images	The images are related and appropriate to the information.	The images are appropriate to the information.	Several images are appropriate.	Almost any image is appropriate.

Anexo 3: Rúbrica de evaluación para presentaciones orales y debates

	9-10	7-8	5-6	1-4
Voice	Appropriate tone. Appropriate rhythm.	The tone of voices is almost always	The student hardly modulates her or	The student never modulates her or his voice.

		correct.	his voice.	
Posture	Her or his movements produce the attention of the audience. Correct posture.	Correct posture. Just a few movements.	Uncomfortable posture. Just a few movements	Uncomfortable posture. She or he is always looking at the board.
Time	Good planning. Good time management	Because of a bad planning, sometimes she or he seems to be without time.	Because of a bad planning she or he has not enough time to explain everything.	Because of a bad planning she or he cannot use the time in an appropriate way.
Visual resources	Good visual resources.	Good but badly organised resources.	Insufficient or inadequate resources.	Lack of visual resources. Insufficient and inadequate resources.
Presentation	Organised information which is presented in an interesting way.	Not very much organised information.	Sometimes the information is not organised.	There are not organisation in the information.
Vocabulary	She or he uses the vocabulary and the concepts in a very correct way. Very clear objectives.	Just a few mistakes in the vocabulary or the concepts.	Several mistakes in the vocabulary or the concepts.	Poor understanding of the vocabulary and the concepts.